

- ◇ Há caso que por erro no preenchimento do formulário será devolvido sem emitir o documento solicitado.
この請求書の記入に不備があると、不処理のまま返送される場合があります。
- ◇ Em caso de dúvida, entre em contato com a prefeitura onde solicitará o *Jūmin-hyō*, *Koseki* e outros.
その他不明な点がありましたら、住所地（現在・旧）又は本籍地のある市区町村へお尋ねください。
- ◇ Entrar em contato antecipadamente com a prefeitura onde irá solicitar para saber o valor exato do documento.
証明の手数料は、市区町村によって異なりますので、あらかじめ住所地（現在・旧）又は本籍地のある市区町村で確認してください。
- ◇ O *Koseki* familiar, pessoal ou anulado, é emitido somente à pessoa que tem o parentesco direto [Ex: avô(ó) → pai ou mãe → filho(a) → neto(a)]; demais, somente mediante procuração da pessoa que tem o parentesco direto. 戸(除)籍謄本等の申請は、原則として、本人又は直系の親族の方からしかできません。それ以外の代理人の方が申請される場合は、本人又は直系の親族からの委任状が必要になります。
- ◇ Para procedimentos de herança e outros, há caso que é necessário comprovar o parentesco trazendo o *Koseki Tōhon* ou *Shōhon*. 相続手続き等、場合によっては続柄のわかる戸籍謄本（抄本）の写し等の資料が必要な場合があります。

Solicitação de emissão de vários atestados (via correio)

郵送での諸証明の取り寄せ方法について

É possível solicitar via correio os seguintes documentos: *Koseki* (registro familiar), *Mibun Shōmeisho*, *Jūmin-hyō* (residência) e outros; na prefeitura onde tem o registro do *Koseki* OU do endereço (atual e/ou anulado).
諸証明（戸籍等・身分証明書）は本籍地、住民票等は住所地（現在・旧）の市区町村から郵送で取り寄せることができます。

Para solicitar pelo correio será necessário: 取り寄せに必要なもの

- ① **Formulário 申請書** → Formulário para emissão de vários atestados (via correio), preenchido adequadamente.
諸証明交付申請書（郵送用）に必要事項を記入します。
- ② **Taxa 手数料** → Enviar o valor exato do *Teigaku Kogawase* (vale postal, vendido no correio), informando-se o valor na prefeitura onde irá solicitar. 住所地（現在・旧）又は本籍地のある市区町村にあらかじめ確認し、必要分の定額小為替（切手不可）を同封します。定額小為替は、ゆうちょ 銀行（郵便局）で購入します。
- ③ **Envelope resposta** → Escreva o endereço (será enviado somente para o endereço atual que consta no item ④), nome completo, selar e enviar junto com a solicitação. Em caso de urgência, envie como **SOKUTATSU**, com o selo expresso. *Mērubin*, *Takkyūbin*, *Yūpaku* e outros não são permitidos utilizá-los como envelope resposta. 返信先の住所（送付先は④で確認できる現住所に限る）と氏名を記入し切手を貼ったものを同封します。お急ぎの場合は、速達料の切手を貼ってください。メール便、宅急便、ゆうパック等は返信用には使えません。
- ④ **Identificação pessoal** → Cópia do documento de identidade emitido por algum Órgão Público.
本人確認書類 公的機関が発行した本人確認書類をコピーします。

Exemplos de documentos de identidade 本人確認書類とは

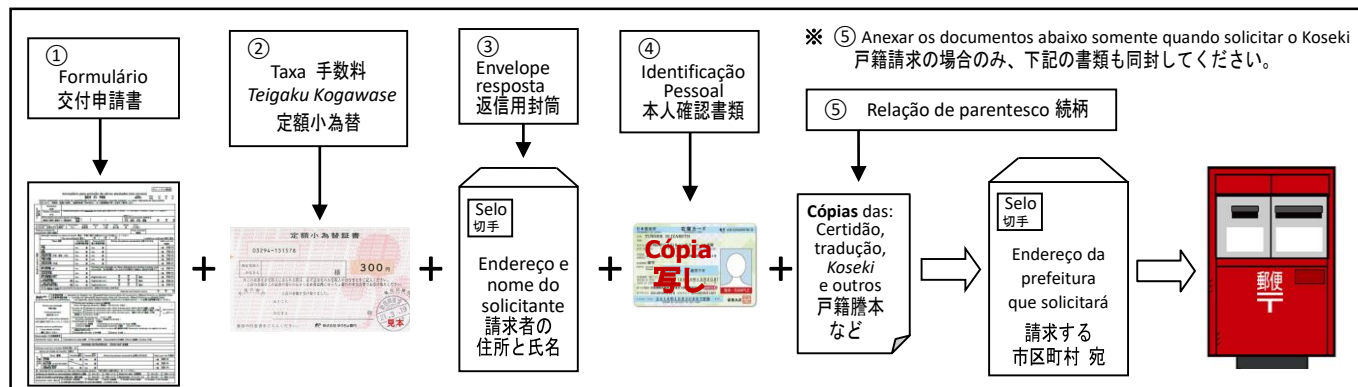
Zairyū Card (Cartão de Permanência), *Menkyōshō* (Carteira de Habilitação), *Jūki Card* (Cartão de Registro Básico de Residentes), *My Number Card* (Cartão de Pessoa Física), *Caderneta da Pessoa com Deficiência Física*, *Caderneta de Deficiência Intelectual*, *Hokenshō* (Cartão do Seguro de Saúde) e outros, constando o nome e endereço atual. 在留カード、運転免許証、住民基本台帳カード、マイナンバーカード、身体障害者手帳、療育手帳、国民健康保険証等の被保険者証で氏名・住所の記載のあるものなど。

※ Passaporte OU Nenkin Techō [Caderneta da Pensão (aposentadoria)], etc... não são aceitos por não constar o endereço.
パスポート、年金手帳等は、現住所が記載されていないので、本人確認の書類となりませんので、ご注意ください。

※ **Para solicitação do Koseki, é necessário anexar os documentos abaixo.** 戸籍請求の場合は下記の書類も同封して下さい。

- ⑤ **Relação de parentesco** → Cópia da Certidão de Nascimento, Casamento, etc... e a tradução em japonês para comprovar o parentesco. Se possível anexar o *Koseki* antigo. 出生証明証等のコピーとその和訳文。以前とられた戸籍のコピー

Colocar os itens ①②③④ (⑤ somente quando solicitar o koseki) no envelope e solicitar à prefeitura onde tem o registro do endereço (atual e/ou anulado) OU do *Koseki*. ①②③④ (⑤ 戸籍請求の場合) を同封し、住所地（現在・旧）又は本籍地のある市区町村に請求します。



※ (Atenção) (注意事項)

- O sistema do *Koseki* na Prefeitura de Kameyama digitalizou em 28 de março de 2009.
亀山市では、平成21年3月28日に現在戸籍の電子化を行いました。
- Solicitação do *Koseki* antigo (antes de 27 de março de 2009), solicitá-lo como *Kaisei Hara Koseki*.
このことに伴い、平成21年3月27日以前の戸籍の証明が必要な場合は、改製原戸籍を請求してください。
- Além disso, após a digitalização não é descrito o *Mibun Jikō* contínuo.
また、電子化後の戸籍では、継続中でない身分事項については記載されません。
- Solicitar como *Kaisei Hara Fuhyō*, caso desejar o histórico dos endereços antigos (antes de 27 de março de 2009).
戸籍附票は、平成21年3月28日時点以降の住所地の記載となりますので、これ以前の住所地の証明が必要な場合は、改製原附票を請求してください。
- Ao solicitar via correio, por favor considerar o tempo do envio e dia de funcionamento da prefeitura. Portanto, obtenha um tempo disponível para solicitar. 郵送での請求は、配達の日数と役所(場)での処理日数が必要です。余裕をもって申請してください。
- Solicitação com declaração falsa e outros, será punido por lei pelo ato ilegal. 虚偽の請求など不正行為は、法により罰せられます。
- Não é aceito solicitação que leve a violação de privacidade. 個人のプライバシーの侵害につながるおそれのある請求に応じることはできません。

〒519-0195 Mie-ken Kameyama-shi Honmaru-chō 577

Shiminka Koseki Jūmin G.

Tel.: 0595-84-5003 ou 5004

〒519-0195 三重県 亀山市 本丸町 577 番地

亀山市 市民課 戸籍住民グループ

電話 0595 (84) 5003・5004